

随大山万里行

Dashan's Adventures in Canada



中央电视台
英语教学节目用书

编著 田 勇 孙建华
Ian Davey Bill Murtagh (加拿大)



外语教学与研究出版社
Summer Leaf Inc. (加拿大)



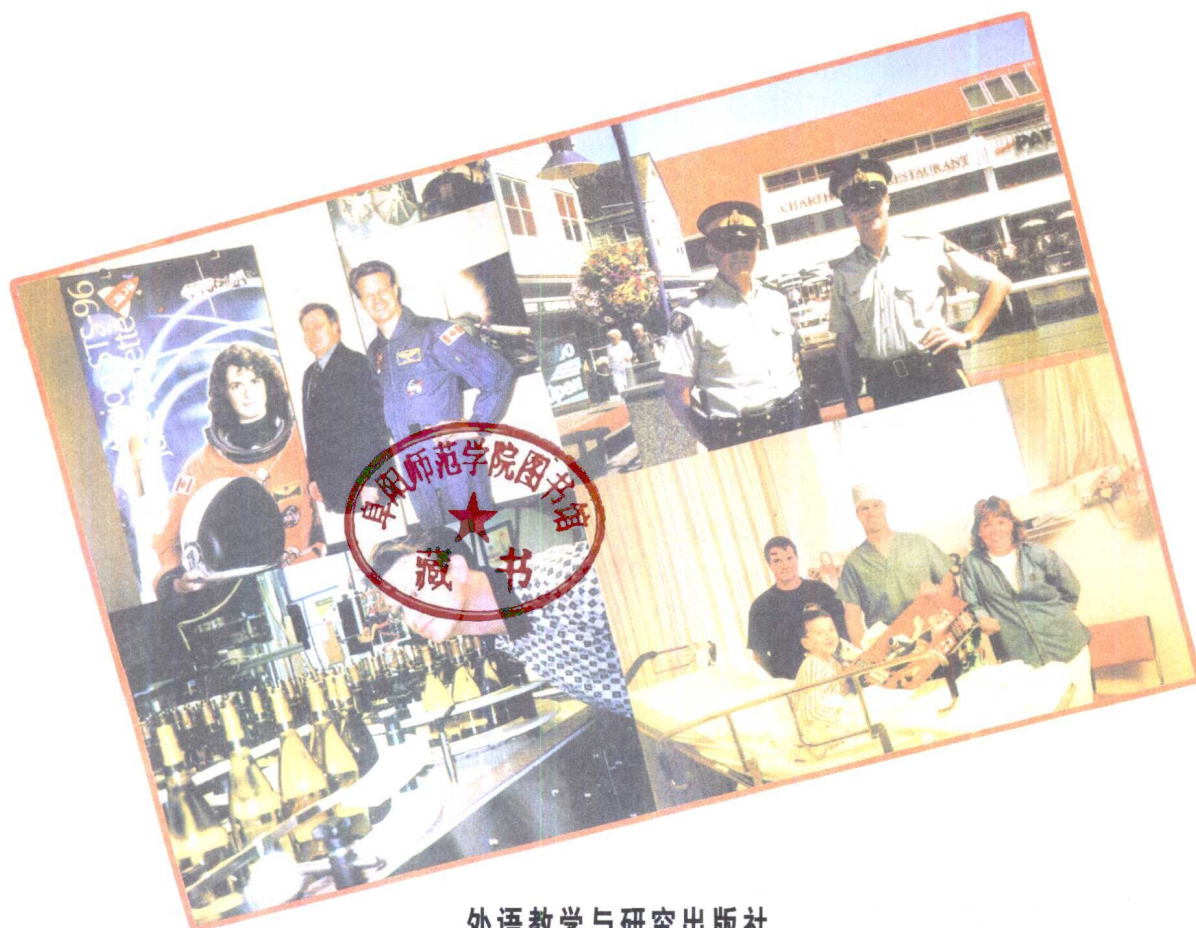


中央电视台英语教学节目用书

随大山万里行

Dashan's Adventures in Canada

编著 田 勇 孙建华
Ian Davey Bill Murtagh (加拿大)



外语教学与研究出版社
Summer Leaf Inc. (加拿大)

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2000 - 1896

图书在版编目(CIP)数据

随大山万里行/田勇等编著. - 北京:外语教学与研究出版社, 2000. 6

ISBN 7 - 5600 - 1930 - 7

I . 随… II . 田… III . 英语 - 电视教学 - 教材 IV . H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 64580 号

版权所有 翻印必究

随大山万里行

编著: 田 勇 孙建华 (中)

Ian Davey Bill Murtagh(加)

* * *

责任编辑: 冀群姐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 21.5

版 次: 2000 年 7 月第 1 版 2000 年 7 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7 - 5600 - 1930 - 7/G·833

定 价: 45.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

随大山万里行

项目策划: 冯存礼 夏白凌

电视节目制作

主 持: 大 山

演 员: 大 山 Joyce Hu

制 作: tv eye entertainment limited (Ian Davey Robert MacAskill)

中央广播电视大学录制中心

导 演: 田 勇 Robert MacAskill

副 导 演: 魏 捷

撰 稿: 田 勇

顾 问: 大 山

监 制: 冯存礼 Joseph Warwick 李朋义

协 办: Summer Leaf Inc.

教材编写

总 编: 冯存礼 Joseph Warwick

编 著: 田 勇 孙建华 Ian Davey Bill Murtagh

编辑顾问: 夏白凌 大 山

版式设计: 张薇薇

协 调: 田 勇 Yvette Xu

责任编辑: 冀群姐

前 言

《随大山万里行》(*Dashan's Adventures in Canada*)是中央电视台继《随大山商访加拿大》(*Dashan and Friends in Canada*)之后推出的又一部大型多媒体英语系列教学节目。《随大山商访加拿大》自1998年秋在中央电视台播出后,受到广大学习者的喜爱,在1999年多媒体光盘评比中获中宣部和新闻出版署首届“国家电子出版物奖”。其姊妹篇《随大山万里行》是中央电视台、Vickers & Benson Ltd.(加拿大)、Summer Leaf Inc.(加拿大)和外语教学与研究出版社等方通力合作的又一成果。它将真实语言环境中原汁原味的鲜活语言展现给学习者,带领他们拾级而上,学习地道的英语,触摸英语国家的文化,领略异域万里风情。《随大山万里行》的特点是:

提供自然、地道的语言材料

《随大山万里行》的主要角色均为现实生活中的真人,大山与他们在真实场景下交谈,所使用的语言自然、地道、风趣,并含有大量的富有文化信息的习语和谚语。这些习语和谚语使得语言内容更丰富,表现力更强,是供英语学习者学习、模仿的最好的语言范本。《随大山万里行》力求通过地道的语言材料,使学习者接触到生动活泼、学以致用、从而达到准确、生动、恰到好处地表达自己思想的目的。

同时,本节目中所提供的来自真实世界的原汁原味的语言素材,能够提高学习者听懂自然语速谈话的能力,是学习者训练听力的难得材料。

突出丰富、浓厚的文化信息

《随大山万里行》的素材覆盖面广,内容丰富。通过大山在穿越加拿大的旅途中,对音乐电视台、学校、酿酒厂、医院、林业部门、宇航中心等地的现场采访,以戏剧化的手法展现了加拿大各行各业的面貌。同时,节目通过大山对中西方文化习俗差异的分析比较,引导学习者从跨文化交际的层面更深刻地理解语言,体味文化与语言不可分割的密切联系。在节目中,大山从体态语言、社交往来、节庆习俗等多方面剖析不同文化中的习俗差异。通过观看本节目,学习者可以获得丰富的北美文化知识,了解加拿大的风土人情和社会百态,同时提高跨文化交际的能力。

营造轻松、愉快的语言学习环境

《随大山万里行》采用系列剧的手法,每集既各自独立成篇,又相互交叉衔接,全面展现了大山在采访过程中的所见、所想、所闻、所悟。大山在节目中担当多种角色,他不辞辛苦地走遍加拿大,进行实地考察、采访,为观众拍下了加拿大特有的自然风光和人文景观,令人百看不厌;他坐在办公室里剪辑节目时与助手的谈话风趣、幽默,令学习者大开眼界,并使他们在轻松、愉快的气氛中学习纯正的英语,

接触并了解英语国家的社会和文化背景知识。

《随大山万里行》文字教材编排独特，图文并茂。编者力图通过语言注释、背景注释、交际功能、习语点滴四大版块为学习者提供必要的语言、交际知识，以排除他们自学中的障碍。

《随大山万里行》通过13集电视节目和与之配套的文字教材、录像带、录音带、多媒体光盘多种形式，为学习者创造良好的学习条件。本套节目适合中学生、大学生和已经走上工作岗位的自学者训练口语和听力。

《随大山万里行》从节目总体构思到节目摄制，从教材编辑到录音、录像制作，都得到了中加两国有关部门的大力支持，在此我们表示衷心的感谢。

中央电视台
Vickers & Benson Ltd. (加拿大)
Summer Leaf Inc. (加拿大)
外语教学与研究出版社

2000年6月



Contents

目录

Episode 1 MuchMusic

1

第一集 音乐天地

Episode 2 A Fine Wine

27

第二集 美酒佳酿

Episode 3 The Case of the Missing Case

53

第三集 丢包前后

Episode 4 Clothes Make the Man

79

第四集 人靠衣装

Episode 5 The Space Agency

105

第五集 宇航中心

Episode 6 Saving the Trees

131

第六集 植树护林

Episode 7 Bridge Adventures

157

第七集 长桥趣事

Episode 8 The Recycling Plant

183

第八集 变废为宝

Episode 9 Team Spirit

209

第九集 团队精神

Episode 10 Schoolnet. Com

235

第十集 网上冲浪

Episode 11 Doctor Dashan

261

第十一集 大山医生

Episode 12 R & R

291

第十二集 休闲娱乐

Episode 13 Best of Dashan

317

第十三集 精彩回放





Episode 1 第一集

MuchMusic

音乐天地



Act One

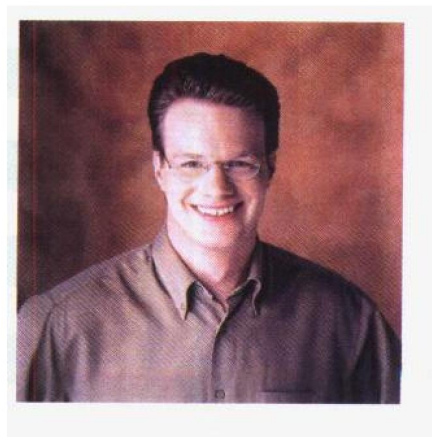


2

pizza	比萨饼	bay	分隔间
delivery	送递	buck	(俚) 一元
modem	调制解调器	shortcut	近道, 捷径
complicated	复杂的	schedule	日程安排 (表)
series	系列剧	co-host	共同主持
feedback	反馈	make-up	化妆
panel	控制板	top	(女士) 上衣
appointment	约会, 预约	nervous	神经紧张的
hallway	走廊	stain	污点, 污迹
studio	演播室	live	现场直播的
satellite	卫星	cue	在演出中插入(镜头, 场面)
alternative	其他的, 另类的, 非主流的		



be on hold	不挂断电话
have an appointment with sb.	与某人有约会
at one's desk	在工作
look forward to	期待
get going	动身
be on air	演播
have got an idea	想出一个主意
do make-up	化妆
have a seat	坐下
go wrong	出毛病
stand by to go live	准备直播
be confused about sth.	搞不懂某事



DASHAN'S ADVENTURES



Leah: Pizza delivery.
Dashan: (On telephone) ... Oh, right...Hi. As I was explaining to the other fellow, I'm having a problem with my modem... I've already been on hold for over two hours...wait... don't leave me...
Leah: So you're having some modem problems,are you?
Dashan: I think so. I don't know.
Leah: Do you mind...? There you go.
Dashan: How did you do that?
Leah: Well, I... it's complicated.
Dashan: Great. I've been working on this for three days. Listen, do you have a minute?
Leah: Sure.
Dashan: I'd like to show you something. It's for a new series that I'm working on.
Leah: Okay.
Dashan: I could really use your feedback.
Leah: Um...you can lose the phone.
Dashan: Oh, right.

3

Dashan: Hi. My name's Dashan. I have an appointment with Sandra at 10:00.
Receptionist: Yes, we're expecting you. Just go down the hall to your right. She's at her desk.
Dashan: Down to the hallway to the right. Okay, thanks.

Scene 2 - Sandra

Dashan: Hi. Sandra. How do you do?
Sandra: Good. You must be Dashan. Welcome to MuchMusic.
Dashan: Thank you.
Sandra: Before we start, here's a sweat shirt we bought for you.



Dashan: Thank you, that's very kind. I'm really looking forward to the day today, especially to meeting Sook-Yin.

Sandra: Well, she's waiting for us inside the studio. Why don't we go take a look and see if we can find her... MuchMusic is Canada's first 24-hour satellite TV video station.

Dashan: What kind of music do you play?

Sandra: We play everything from rock to pop to alternative music.

Dashan: Wow. What's this?

Sandra: This is one of our many edit bays here at MuchMusic. We edit shows such as the New Music and Speakers' Corner.

Dashan: Oh, Speakers' Corner. I know that. That's where you can go 24 hours a day, put a coin in the machine and record a short message and say anything you like.

Sandra: That's right. All for a buck.

Dashan: Hmm. Wow.

Sandra: Well, we should get going. Sook-Yin is waiting for us... Wait. I know a shortcut.

At Sook-Yin's desk

Sandra: Hey, Sook-Yin. Dashan's here to see you.

Dashan: Hi. It's really nice to meet you.

Sook-Yin: Good to meet you, too.

Dashan: I'm looking forward to the interview today.

Sook-Yin: Ahh. The interview...

you know what? I just found out they changed my schedule and I have to be on air in a minute.

Dashan: Oh, no. I was really hoping we'd get a chance to talk.

Sook-Yin: Hey, I've got an idea. You're used to being on TV, right? Well, we could co-host together on television.

Dashan: I don't know... I mean I've never done a show like this. I don't have anything to wear. I haven't done make-up.



Sook-Yin: We can talk on air... Listen, we'll send you to make up. It's going to be no problem. We'll be set up.

Dashan: Okay.

Backstage

Sandra: Hey, Dashan. Let's go. Let's rock'n'roll.

Dashan: Okay, I'm ready.

Make-up woman: You're done.

Dashan: Thanks very much.

Make-up woman: You're welcome.

Dashan: (Into recorder) Let's rock'n'roll.

In the studio

Sook-Yin: (Examining her top) Hey, what is that?

Dashan: Hi.

Sook-Yin: Hey, Dashan. You look great. Just in time too. Have a seat.

Dashan: I'm a little nervous. I've never done a music video program before.

Sook-Yin: Don't worry about it. You're going to be great. I mean, what could possibly go wrong?... Except I just noticed I've got this huge stain on my shirt.

Dashan: Oh, no.

Sook-Yin: Yeah. So I want to go change it. Could you hold this and hold down the fort? I'll be back.

Dashan: But...

Director: (On phone) Yeah. Okay, thanks. Bye. (Hanging up phone) Stand by to go live everyone. In 10-9... 6-5... Stand by, Dashan and... Cue Dashan.

Backstage

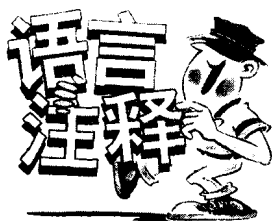
Dashan: So, that's the first part of the show. What do you think?

Leah: Oh, it's really great. I really like it. I love Sook-Yin. She seems really great. Although I was confused about a couple of things. What does "Let's rock and roll" mean?

Dashan: Oh. That means "Let's go", "Let's get to it".

Leah: And I couldn't quite follow the expression "hold down the fort".

Dashan: Oh, that's just an expression that means "to look after things until I get back".



LANGUAGE NOTES

1 As I was explaining to the other fellow...

我刚才跟另一个人解释过了……

过去进行时通常表示过去某时正在进行或持续的动作，但在口语中，这一时态还常用来说明最近的过去（刚刚）发生的事情。在上句中用过去进行时就是此用法，此处用过去进行时态比用一般过去时显得语气更随便。

6

1 I'm having a problem with my modem.

我的调制解调器出了点问题。

这里的 problem 指“引起麻烦的人或物”。

另外的表达方法有：

Something goes wrong with my modem.

There is something wrong with my modem.

My modem isn't working properly.

1 I've already been on hold for over two hours.

这电话我已经打了两个多钟头了。

be on hold 的意思是“不挂断电话（等着）”，相当于 hold on。

hold 的意思是“拿”，“握”。

1 So you're having some modem problems, are you?

这么说你的调制解调器出了毛病，是吗？

该句子采用的是反意疑问句句式。通常，反意疑问句由肯定陈述句加简略否定问句或由否定陈述句加简略肯定问句构成。但这里用的是肯定陈述句加肯定简略问句。在口语中，这样的句式也很常见，读这样的句子时一般要用降调，表示提问者对所说的内容很有把握。

— There you go.
瞧，修好了。

There you go. = There you are. (事情办好了。)

— ...you can lose the phone.
……你该撂下电话了。

lose the phone 是很随便的口语，意思相当于 put down the phone。
lose 的意思是“摆脱”，“放开”。

— I'm really looking forward to the day today, especially to meeting Sook-Yin.
我一直期待着今天的到来，特别想见到苏克琴。

be looking forward to 表示“喜滋滋地盼望、期待”。词组中的 to 为介词，紧接其后的 the day 和 meeting Sook-Yin 是其宾语，注意介词 to 的宾语是名词或名词性词组。

— All for a buck.
只掏一块钱就行了。

buck 是俚语，相当于汉语里的“一块钱”。

— ...I have to be on air in a minute.
……我马上要主持直播节目。

on (the) air 的意思是“广播”，“播送”。例如：
What's on air tonight?
今晚有什么节目？
in a minute = very soon，意思是“马上”，“立刻”。

- 10** You're used to being on TV, right?
你已经习惯了在电视里露面，对吧？

be used to 表示某人已经或正开始习惯某事。
注意该词组里的to是介词，后跟名词或名词词组。
例如：
I'm not used to working at night.
我不习惯上夜班。

8

- 11** Could you hold this and hold down the fort?
你拿上这个（文件夹）顶替我一会儿，好吗？

hold (down) the fort 意思是代为处理日常或紧急事务。
例如：
Hey, John, can you hold the fort while I go and get a sandwich?
喂，约翰，我出去吃个三明治，请你替我照看一下这儿的事。

- 12** Stand by to go live everyone.
请大家准备好，直播马上开始。

stand by to do something 的意思是 be ready to do something（准备做某事）。例如：
Stand by to cue the commercial.
做好插入广告的准备。
go live 的意思是“进行现场直播”，注意 live 读作 /laiv/。



MuchMusic

音乐电视台

该频道专门播出音乐电视节目，节目丰富多彩。在加拿大以及全世界拥有成百上千万的忠实观众。其节目24小时不间断播出，既有格调高雅、令人百听不厌的古典音乐，又有雅俗共赏、令年轻人着迷的爵士乐、摇滚乐等。不论是经典金曲回放，还是新人新曲介绍，都拥有忠实的观众。在加拿大，类似的卫星电视频道有一百多个。



rock and roll

摇滚乐

摇滚乐是20世纪50年代开始在美国流行的一种音乐。它是爵士乐(jazz)及节奏布鲁斯(blues)两种音乐的混合产物。50年代中期，由于摇滚乐之王埃尔维斯·普雷斯利(Elvis Presley)的影响，摇滚乐走向全球。到了70年代，摇滚音乐发展出许多分支，包括“迪斯科”、“嘲弄摇滚乐”和“重金属”等。

9

CBC (Canadian Broadcasting Corporation)

加拿大广播公司

加拿大广播公司创建于1936年，为加拿大公共广播电视机构。1952年9月CBC广播公司电视节目的发送标志着电视在加拿大的诞生。CBC全天播出广播节目和电视节目。其节目具有加拿大特色，包括新闻、体育、娱乐等。

CTNL (Canadian Television Network Limited)

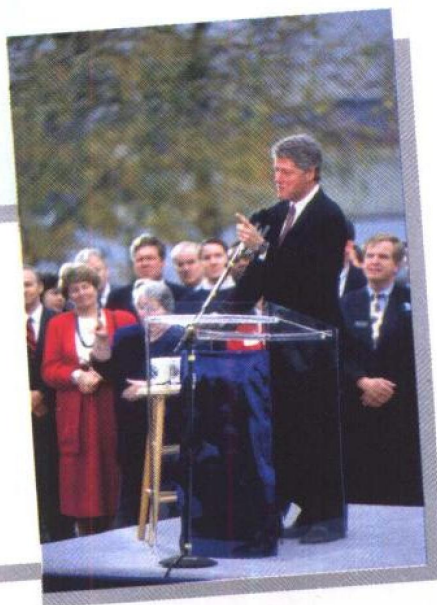
加拿大电视网公司

加拿大电视网公司创办于1961年，总部设在多伦多，为加拿大最大的私营商业电视网，由多家私营电视台联合组成。

Speakers' Corner

演讲者之角

1. 本单元指在音乐电视台设立的一个供大众自由发表个人观点之场所。只需要投1加元硬币，便可以将自己的演讲——想发表的观点、意见或建议录在磁带上。
2. 在英国伦敦海德公园东北角处也有“演讲者之角”，一直以来以作为街头演说者发表意见之场所而著称。





WORDS AND EXPRESSIONS

Act Two



10

elbow	肘, 肘部	chemistry	气质, 特点
hire	雇用	awesome	令人惊奇的
rap	说唱音乐	demo	示范表演
downtown	(城市的)商业区, 中心区	reel	(磁带等)一盘
superstar	超级明星	CV	简历, 履历
classical	古典的	stage	舞台表演
modern edge	现代韵味	initial	首字母
autograph	(名人的)亲笔签名	basically	大致说来
emergency	紧急情况	audition	面试(试演、试唱)
VJ(video jockey)	音乐电视(节目)主持人		



have to run	得走了
have one's autograph	留下某人的签名
take care	多保重
put together	组合, 剪辑
give sb. a call	给某人打电话
show sb. out	送某人出去
have a lot of fun	获得很多乐趣
keep in touch	保持联系
look for	寻找
pay the rent	付房租
be interested	对……感兴趣

